

An: Liechtenstein Mission

Fax 001 212 5990064

## Claudia Fritsche

Liebe Claudia.

Danke für die Uebersetzungen. Es ist wie Musik in den Ohren, wenn ich die Uebersetzung lese. Es gefällt mir.

Bei den zwei Folgenden habe ich noch eine Frage oder Anmerkung:

### Für das Kind - geboren in der Milleniumsnacht:

Die Uebersetzung von Lust, ist das joy, oder lässt sich die Lust schlecht übersetzen?

Für mich ist die Uebersetzung - joy - ok.

### Wir

Ich wollte da keine Satzzeichen, habe darum immer das *und* (reden und lachen) gebraucht. Jedoch sehe, dass es in der Uebersetzung so auch stimmt.

Doch bei der Uebersetzung, Können / Wissen/....., habe ich den Vorschlag:

Können	<b>We can</b>
Wissen	<b>We know</b>
Machen	<b>We do</b>
Sind	<b>We are</b>
Nicht	<b>not</b>
Hunger stillen	Quiet hunger
.....	...
Können	
Nicht	
Wir	<b>We can not</b>

Das 1. und 2. Mal



Für mich scheint das richtiger zu sein, da das **Nicht** bezug zum Vorhergehenden nimmt, wie zum Folgenden. Und dass, das **Not** allein steht hat die Bedeutung der Verneinung von nicht sein, wie einfach nicht **so!** !!!!!!!!!!!  
Ist das zu verstehen?

Jedoch Du weißt ja Claudia, dass ich im Englischen nicht mehr so daheim bin, um genaue Anweisungen zu geben.

Es ist wirklich etwas Besonderes diese Worte in Englisch lesen zu können!

Zu meiner Ausstellung.

Die Vernissage war super. Dr. Malsch hat mir eine sehr gute Rede gehalten und ich war freute mich über die Anzahl der Gäste. Angelika ist mit ihrem Vater und Bruder gekommen und Margreth und Paul Tobler waren auch da.

Und die zwei Bilder sind jetzt verkauft!

Was mich sehr freut Claudia ist, dass sie Dir so auf Anhieb gefallen haben. Wer weiss, vielleicht werden Dir meine neuen Bilder noch mehr gefallen!  
Ich bin beinahe schon nervös, ungeduldig sowieso, bis ich mit den ganz Neuen anfangen kann. Jedoch muss ich zuerst die Bilder für die Ausstellung im September fertig machen. Denn die müssen bereit sein, bevor wir nach Alaska gehen.

Ja, bis dann sollte noch Einiges beendet sein.

Heute sind gerade die Maler, ich hoffe zum letzten Mal, hier gewesen. Da heisst es wieder - putzen -!! Na ja, im Grossen und Ganzen gesehen sind das ja die Nebensächlichkeiten im Leben, darum auf zu Wichtigerem..!!

In diesem Sinne  
Herzlichst

Elisabeth

Mauren, den 15. Juli 99

Grüsse an Mauped  
der Count-down hat begonnen !